CHÀO BẠN

チャーオ バーン（こんにちは）

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT **Vol. 107**

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato**
Địa chỉ:〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi1-3-17
Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1
Điện thoại: 046-265-6051, 6053
Ngày phát hành: Ngày 28 tháng 2 năm 2025
発行：公益財団法人大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西1-3-17市民活動拠点ベテルギウス北館1階
電話：046-265-6051, 6053
発行日：2025年2月28日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL : http://www.yamato-kokusai.or.jp

Luật Giao thông đường bộ đã được cải chính　　道路交通法が改正されました

Từ ngày 1 tháng 11 năm 2024, Luật Giao thông đường bộ đã có thay đổi, theo đó, những ai đang đi xe đạp nếu có những hành vi nguy hiểm như sử dụng điện thoại di động để gọi điện, gửi email, hay xem màn hình điện thoại, sẽ bị quy định là phạm luật giao thông. Trường hợp vi phạm, sẽ bị "Tống giam 6 tháng trở lại, hoặc nộp phạt 10 man trở lại". Nếu trường hợp gây ra tai nạn giao thông, gây ra hiểm nguy cho giao thông nói chung, thì sẽ bị "Tống giam 1 năm trở lại, hoặc nộp phạt 30 man trở lại". Vừa xem điện thoại vừa lái xe đạp là một hành vi nguy hiểm, dễ dẫn đến tai nạn. Chính vì thế mà Luật giao thông lần này được sửa đổi để quản lý nghiêm khắc hơn. Những hành vi này gọi là "ながらスマホ" (Vừa sử dụng di động cảm ứng vừa..."). Không chỉ là "Cầm di động trên tay, vừa nói chuyện, xem màn hình, vừa lái xe", mà còn bao gồm cả hành vi "Vừa thao tác điện thoại di động đã được gắn vào xe, vừa lái xe". Ví dụ, trường hợp muốn sử dụng ứng dụng chỉ đường, thì nên hãy dừng xe lại rồi thao tác thì mới an toàn.

Ngoài ra, hành vi lái xe sau khi uống bia rượu đã bị cấm từ trước, thì theo luật sửa đổi lần này, hình phạt cũng nặng hơn. Xe đạp là một phương tiện giao thông dễ sử dụng và tiện lợi, nhưng nếu lái xe nguy hiểm thì sẽ dẫn đến tai nạn. Hãy giữ đúng rằng: "Uống bia rượu rồi thì không được lái xe", "Khi định đi xe đạp thì không được uống bia rượu". Thêm nữa, khi đi xe đạp, hãy lái xe thật an toàn, không dùng điện thoại, không xem điện thoại.

Thông tin liên lạc: Ban đối sách an toàn đường bộ - Tòa thị chính t/p Yamato　Tel: 046-260-5118

Phí sử dụng hệ thống thoát nước sẽ được điều chỉnh　　下水道使用料金が改定されます

Kể từ ngày 1 tháng 4 năm 2025, phí sử dụng hệ thống thoát nước sẽ được điều chỉnh.

【Cách tính phí sử dụng hệ thống thoát nước (Ví dụ)】

Nếu lượng nước thải được thải ra trong 2 tháng là 30 ㎥

① Phí cơ bản (cho phần đến 16 ㎥)　1,666 yên

② Phần vượt quá 16 ㎥ đến 30 ㎥(30 ㎥－16 ㎥)　14 ㎥×138 yên＝1,932 yên →（①+②） x 1.1（Thuế tiêu dùng 10%）＝3,957 円 (Đã bao gồm thuế tiêu dùng)

Dưới đây là "Bảng đơn giá phí sử dụng hệ thống thoát nước cho 2 tháng" và "Bảng liệt kê nhanh phí sử dụng hệ thống thoát nước cho 2 tháng (của nước thải sinh hoạt)"

○ Bảng đơn giá phí sử dụng hệ thống thoát nước cho 2 tháng

Phân loại	Lượng nước thải đã qua sử dụng（bao gồm từ ống nước và từ mạch nước ngầm）		Hiện hành	Sau khi điều chỉnh
Nước thải chung	Phí cơ bản (cho phần đến 16 ㎥)		1,350 yên	1,666 yên
	Phần vượt quá 16 ㎥ đến 30 ㎥	Trên mỗi 1 ㎥	112 yên	138 yên
	Phần vượt quá 30 ㎥ đến 50 ㎥		125 yên	154 yên
	Phần vượt quá 50 ㎥ đến 100 ㎥		139 yên	171 yên
	Phần vượt quá 100 ㎥ đến 200 ㎥		159 yên	196 yên
	Phần vượt quá 200 ㎥ đến 400 ㎥		188 yên	232 yên
	Phần vượt quá 400 ㎥ đến 600 ㎥		201 yên	248 yên
	Phần vượt quá 600 ㎥ đến 1,000 ㎥		215 yên	265 yên
	Phần vượt quá 1,000 ㎥ đến 2,000 ㎥		249 yên	307 yên
	Phần vượt quá 2,000 ㎥		264 yên	326 yên
Nước thải từ phòng tắm	Trên mỗi 1 ㎥		14 yên	17 yên
Nước thải từ hồ bơi	Trên mỗi 1 ㎥		106 yên	131 yên

(Chưa bao gồm thuế tiêu dùng)

○ Bảng liệt kê nhanh phí sử dụng hệ thống thoát nước cho 2 tháng (của nước thải chung)

Lược nước thải	Hiện hành	Sau khi điều chỉnh	Lược nước thải	Hiện hành	Sau khi điều chỉnh
0～16 ㎥	1,485 yên	1,832 yên	45 ㎥	5,272 yên	6,498 yên
20 ㎥	1,977 yên	2,439 yên	50 ㎥	5,959 yên	7,345 yên
25 ㎥	2,593 yên	3,198 yên	55 ㎥	6,724 yên	8,286 yên
30 ㎥	3,209 yên	3,957 yên	100 ㎥	13,604 yên	16,750 yên
35 ㎥	3,897 yên	4,804 yên	200 ㎥	31,094 yên	38,310 yên
40 ㎥	4,584 yên	5,651 yên	(Đã bao gồm thuế tiêu dùng)		

Ngoài ra, phí sử dụng trong trường hợp thời gian sử dụng kéo dài qua ngày 1 tháng 4 thì sẽ được tính theo số ngày sử dụng riêng giữa phí trước và sau khi điều chỉnh.

【Cách tính phí sử dụng hệ thống thoát nước (Ví dụ)】

Thông tin liên lạc :

- Về việc điều chỉnh phí sử dụng hệ thống thoát nước: Thành phố Yamato, Ban Quản lý Hệ thống Thoát nước, Nhóm Phụ trách quản lý　Điện thoại: 046-260-5720
- Tư vấn về giảm phí và hoãn thu phí sử dụng hệ thống thoát nước: Thành phố Yamato, Ban Quản lý Hệ thống Thoát nước, Nhóm phụ trách thiết bị thoát nước, quản lý　Điện thoại: 046-260-5468

Nếu tình trạng sức khỏe không ổn vào những ngày nghỉ, nghỉ lễ, hay tối khuya ...

休日(きゅうじつ)・夜間(やかん)に体調(たいちょう)が悪(わる)くなったら・・・

Mùa đông, thời tiết lạnh thì số bệnh nhân đến khám bệnh khẩn cấp thường tăng lên. Khi sức khỏe xấu đi, nếu đi ra ngoài vào đêm tối lạnh có khi sẽ làm cho tình trạng xấu hơn nữa. Trừ trường hợp bất khả kháng vì bị bệnh khẩn cấp, thì nên chờ đến ngày hôm sau để đi khám ở cơ sở y tế thường thăm khám trong giờ hành chính. Nếu không chờ được đến sáng, thì hãy gọi đến các số sau để được tư vấn.

① Tư Vấn Sức Khỏe 24h Yamato　Tel: 0120-244-810

Tư vấn qua điện thoại với các y tá chuyên ngành. Y tá sẽ chẩn đoán có cần đi khám liền không, hướng dẫn cơ quan y tế phù hợp, hay như phương pháp sơ cứu như thế nào (chỉ bằng tiếng Nhật)

② Trong trường hợp cần phải được khám gấp ngoài giờ hành chính về các triệu chứng thuộc nội khoa, nhi khoa, trước tiên hãy đến Phòng y tế khẩn cấp vào ngày nghỉ, nghỉ lễ, tối khuya nằm trong Trung tâm y tế khu vực.

Phòng y tế khẩn cấp vào ngày nghỉ, nghỉ lễ, tối khuya nằm trong Trung tâm y tế khu vực

Đia chỉ: Yamato shi – Tsuruma 1-28-5　　Tel: 046-263-6800

Ngày khám	Giờ nhận hồ sơ	Giờ khám
Thứ hai ~ thứ bảy	19 giờ 50 phút ~ 22 giờ 45 phút	20 giờ ~ 23 giờ
Chủ nhật – Ngày lễ	8 giờ 50 phút ~ 11 giờ 45 phút	9 giờ ~ 12 giờ
	13 giờ 50 phút ~ 16 giờ 45 phút	14 giờ ~ 17 giờ
	19 giờ 50 phút ~ 22 giờ 45 phút	20 giờ ~ 23 giờ

※ Nếu bãi đổ xe không còn chỗ trống, hãy sử dụng bãi đổ của Trung tâm bảo hiểm phúc lợi. Không được đổ xe, dừng xe để chờ trên lề đường.

※ Chỉ chấp nhận phương thức thanh toán bằng tiền mặt.

③ Trong trường hợp khẩn cấp cần phải nhập viện, phẫu thuật để chữa trị kịp thời vào ngày nghỉ, tối khuya, hãy đến khám nhanh ở cơ quan y tế cấp cứu mức độ 2※.

※ Nếu là nội khoa thì 5 bệnh viện dưới đây sẽ nhận khám theo chế độ xoay vòng theo lượt, Nếu là nhi khoa, hãy đến bệnh viện đa khoa thành phố Yamato.

<table>
<tr><th></th><th colspan="2">Nội khoa</th><th>Nhi khoa</th><th>Thời gian nhận khám</th></tr>
<tr><td rowspan="5">Thứ hai</td><td>Tuần thứ 1</td><td>Bệnh viện Chuo rinkan
046-275-0110</td><td rowspan="15">Bệnh viện đa khoa thành phố Yamato
046-260-0111</td><td rowspan="13">17 giờ ~ 8 giờ sáng hôm sau</td></tr>
<tr><td>Tuần thứ 2</td><td>Bệnh viện Sakuraoka chuo
046-269-4111</td></tr>
<tr><td>Tuần thứ 3</td><td>Bệnh viện Chuo rinkan
046-275-0110</td></tr>
<tr><td>Tuần thứ 4</td><td>Bệnh viện Yamato Tokushukai
046-264-1111</td></tr>
<tr><td>Tuần thứ 5</td><td>Bệnh viện Chuo Rinkan
046-275-0110</td></tr>
<tr><td rowspan="3">Thứ ba</td><td>Tuần thứ 1-3</td><td>Bệnh viện Minami Yamato
046-269-2411</td></tr>
<tr><td>Tuần thứ 4</td><td>Bệnh viện Sakuragaoka Chuo
046-269-4111</td></tr>
<tr><td>Tuần thứ 5</td><td>Bệnh viện Minami Yamato
046-269-2411</td></tr>
<tr><td>Thứ tư</td><td colspan="2">Bệnh viện Chuo rinkan
046-275-0110</td></tr>
<tr><td>Thứ năm</td><td colspan="2">Bệnh viện Minami Yamato
046-269-2411</td></tr>
<tr><td>Thứ sáu</td><td colspan="2">Bệnh viện Sakuraoka Chuo
046-269-4111</td></tr>
<tr><td>Thứ bảy</td><td colspan="2" rowspan="2">Bệnh viện đa khoa thành phố Yamato
046-260-0111</td><td>13 giờ ~ 8 giờ sáng hôm sau</td></tr>
<tr><td>Chủ nhật</td><td>8 giờ sáng ~ 8 giờ sáng hôm sau</td></tr>
</table>

※ Trường hợp thứ hai ~ thứ bảy là ngày lễ, và là các ngày cuối năm đầu năm (29/12 ~3/1) thì Thời gian nhận khám là từ 8 giờ sáng ~ 8 giờ sáng hôm sau.

※ Cũng có trường hợp bác sĩ ở chuyên khoa khác sẽ trực tiếp phụ trách khám bệnh.

Thông tin liên lạc :

Tòa thị chính yamato Ban Sức khỏe y tế Phụ trách xúc tiến thi sách y tế　Tel: 046-260-5661

Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

（公財）大和市国際化協会からのおしらせ

Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato

Yamatoshi- Fukaminishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

Fax :　　046-265-6052

Thời gian : Thứ hai～thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3

Từ 8:30～17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15

(Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : http://www.yamato-kokusai.or.jp

Lớp học sau giờ tan trường　　ほうかごきょうしつ

Là lớp học mà các em học sinh có yếu tố nước ngoài tập trung lại để học sau giờ tan trường. Lớp có sự góp mặt hỗ trợ chỉ dạy về tiếng Nhật, nội dung bài tập của các tình nguyện viên là anh chị cấp 3, sinh viên đại học, và người lớn. Bài tập về nhà, sách luyện tập kanji và làm toán, hoặc viết chữ hiragana, học ngữ pháp tiếng Nhật, v.v...mỗi em sẽ học tùy theo trình độ tiếng Nhật của mình.

Thời gian: Thứ ba hàng tuần　4 giờ rưỡi chiều ~ 5 giờ rưỡi chiều (học sinh tiểu học)

5 giờ rưỡi chiều ~ 6 giờ rưỡi chiều (học sinh cấp 2 và cấp 3)

Địa điểm: Beterugiusu Tòa nhà Bắc (nằm trong văn phòng Hiệp hội Quốc tế hóa)

Đối tượng: Các em học sinh cấp 1,2,3 có yếu tố nước ngoài

Phí tham gia: Miễn phí

Tiếng Nhật ở Yamato　　やまと DE にほんご

Khi bạn chợt nghĩ: bạn muốn học tiếng Nhật ở thành phố Yamato, bạn có biết trang web tìm kiếm thông tin về việc học tiếng Nhật “やまと　DE　にほんご” không? Chọn thời gian, địa điểm học bạn muốn, bạn sẽ tìm thấy được lớp học tiếng Nhật thích hợp với nguyện vọng của mình. Trang web này cung cấp “Chức năng tìm kiếm lớp học tiếng Nhật”, và các thanh công cụ hướng dẫn sự kiện có liên quan đến tiếng Nhật (Sử dụng chức năng chuyển ngữ tự động của Google). Thêm nữa, nếu bạn sử dụng Phiếu điền tin nhắn ở mỗi page nhỏ trên trang web để liên lạc, nhân viên của Hiệp hội quốc tế hóa sẽ hỗ trợ bạn tận tình cho đến khi bạn tìm được lớp và bắt đầu học tiếng Nhật. Trước tiên, hãy thử 1 lần vào trang web trên nhé!